มหาวิทยาลัย
สงขลานครินทร์
วิทยาเขตตรัง

โครงการ ตรัง ดัง เด่น : เมืองเรียนรู้ อิสระเสรีบนทุนทางวัฒนธรรมจีน

Tremendous – Trendy – Trang: A City of Limitless Learning Drawing on Chinese Cultural Resources

มหาวิทยาลัย
สงขลานครินทร์
วิทยาเขตตรัง

ปกิณกะจีน

กันยายน 2569

มหาวิทยาลัย
สงขลานครินทร์
วิทยาเขตตรัง

但愿人寿皆长久

ต้านเยวี่ยนเหรินโซ่ว เจียฉางจิ่ว

ขอให้ผู้คนทั้งหลาย มีชีวิตยืนยาวอย่างสุขสม

千万里共赏婵娟

เชียนว่านหลี่ ก่งส่างฉานเจวียน

แม้อยู่ห่างไกลกันพันหมื่นลี้ ขอให้ได้ชื่นชมจันทร์งามร่วมกัน

- วันไหว้พระจันทร์ตรงกับวันขึ้น 15 ค่ำ เดือน 8 ตามปฏิทินจันทรคติจีน ปีนี้ตรงกับวันที่ 25 กันยายน 2569
- ดวงจันทร์โคจรรอบโลกเป็นวงรี อยู่ห่างจากโลกด้วยระยะทางเฉลี่ย 384,400 กิโลเมตร (768,800 ลี้)

(อ้างอิง: สมาคมดาราศาสตร์ไทย, ปรับปรุงล่าสุด 7 กันยายน 2566)

มหาวิทยาลัย
สงขลานครินทร์
วิทยาเขตตรัง

壶容装满 天下水 **หูหรงจวงหม่าน เทียนเสี้ยสุ่ย**

กาหนึ่งบรรจุน้ำจากทั่วหล้าไว้เต็มเปี่ยม

好茶敬上 有缘人 **ห่าวฉาจิ้นซ่าง อิ่วเหยียนเหริน**

น้ำชาชั้นดีขอมอบแด่ผู้มีวาสนาได้พบพาน

清香请君 饮品茶 **ชิงเซียงฉิ่งจิน อิ๋นผิ่งฉา**

ขอเชิญท่านดื่มชา ลิ้มรสและดื่มด่ำกับกลิ่นหอมละมุน

入口即见 美乾坤 **ยู่โข่วจี๋เจี้ยน ไหม่เฉียนคุง**

เมื่อได้ลิ้มรส ก็พบพานจักรวาลอันศิริวิลัย

มหาวิทยาลัย
สงขลานครินทร์
วิทยาเขตตรัง

健康不是一切　เจี้ยนคังปู่ซื่ออี๋เชี่ย

สุขภาพมิใช่ทุกสิ่งทุกอย่าง

但没有健康 就没有一切

ต้านเหมยโหย่วเจี้ยนคัง จิ้วเหมยโหย่วอี๋เชี่ย

แต่หากปราศจากสุขภาพ ก็ไม่อาจมีสิ่งใดได้เลย

人生似茶 慢慢饮　เหรินเซิงซื่อฉา ม่านม่านอิ่น

ชีวิตเปรียบดั่งการดื่มชา ค่อย ๆ จิบไปทีละน้อย

มหาวิทยาลัย
สงขลานครินทร์
วิทยาเขตตรัง

人生的路道 有多长　**เหรินเซิงเตอ ลู่เต้า อิ่วตวอฉาง**

เส้นทางชีวิตคนเรานั้น ยาวไกลสักเพียงใด

只有健康 才能丈量　**จื่ออิ่วเจี้ยนคัง ไฉเหริงจั้งเลี่ยง**

มีเพียงสุขภาพแข็งแรง จึงจะสามารถวัดได้

岁月的风景 有多美　**ซุ่ยเยวี่ยเตอเฟิงจิ่ง อิ่วตวอเหม่ย**

ทิวทัศน์แห่งกาลเวลานั้น งดงามสักเพียงใด

只有平安 才能欣赏　**จื่ออิ่วผิงอาน ไฉเหริงซินส่าง**

มีเพียงความสงบสุขและปลอดภัย จึงจะได้ชื่นชมความงดงามนั้น

照顾好自己	จ้าวกู้ห่าวจื้อจี่	ดูแลทนุถนอมตัวเองให้ดี
世界才属于你	สื่อเจี้ยไฉสู่ยวีหนี่	โลกใบนี้จึงเป็นของคุณ
风雨由天地	ฟงอวี่โหยวเทียนตี้	ลมฝนถูกกำหนดโดยฟ้าดิน
快乐由自己	ไคว้เล่อโหยวจื้อจี่	ความสุขอยู่ที่ตัวเราเอง
保重壮身体	เป่าจ้งจ้วงเซินถี่	ดูแลเอาใจใส่ร่างกายให้แข็งแรง
健康是第一	เจี้ยนคังซื่อ ตี้อี	สุขภาพดีคือสิ่งสำคัญอันดับหนึ่ง

มหาวิทยาลัย
สงขลานครินทร์
วิทยาเขตตรัง

心安锦鲤 伴着你　**ซินอานจิ่นลี่ ป้านเจอหนี่**

จิตใจสบายสงบสุข ดุจปลาคาร์พมงคลอยู่เคียงข้าง

福气好运 自然来　**ฝูชี่ห่าวอิ้น จื้อหรานไหล**

พลังโชคลาภและความโชคดี ย่อมมาเยือน

阳光照映 碧绿水　**หยางกวงจ้าวอิ้ง ปิลี่สุ่ย**

แสงตะวันส่องสะท้อนผืนน้ำสีเขียวมรกต งดงามสดใส

好事常常 会发生　**ห่าวซื่อฉางฉาง หุ้ยฟาเซิง**

เรื่องราวดี ๆ จะเกิดขึ้นอยู่เสมอ

มหาวิทยาลัย
สงขลานครินทร์
วิทยาเขตตรัง

送你一个 金饭碗 **ซ่งหนี่อีเก้อ จินฝ่านหว่าน**

ขอมอบชามข้าวสีทองสวย ๆ หนึ่งใบให้คุณ

金光闪耀 贵人眼 **จินกวงส่านเอี้ยว กุ้ยเหรินเหยี่ยน**

แสงสีทองส่องประกาย ในดวงตาของผู้สูงศักดิ์

碗中装满 福禄寿 **หว่านจงจวงหม่าน ฝูลู่โส้ว**

ในชามเปี่ยมล้นไปด้วย โชคลาภวาสนาอายุยืนยาว

幸福安康 到永远 **ซิ่งฝูอานคัง เต้าหยงเอี่ยน**

ขอให้มีความสุขโชคลาภสุขภาพแข็งแรง ตลอดยาวนาน

มหาวิทยาลัย
สงขลานครินทร์
วิทยาเขตตรัง

星期日 心身清闲 开心快乐 身体健康

ชิงฉีหยื้อ ซินเซินชิงเสียน คายซินไคว้เล่อ เซินถี่เจี้ยนคัง

วันอาทิตย์ ขอให้จิตใจเบิกบานแจ่มใส สุขกาย สุขใจ ร่างกายแข็งแรง



友谊心里装	**อิ่วอี้ซินหลี่จวง**	เก็บมิตรภาพไว้ในใจ
真情不会忘	**เจินฉิงปูหุ้ยว่าง**	ความจริงใจไม่มีเลือนหาย
问保加祝贺	**เวิ่นโห้วเจียจู่เฮ่อ**	ถามไถ่ด้วยความยินดีและอวยพรให้
幸福伴健康	**ซิ่งฝูป้านเจี้ยนคัง**	มีความสุขและโชคลาภ เคียงคู่สุขภาพแข็งแรง

มหาวิทยาลัย
สงขลานครินทร์
วิทยาเขตตรัง

岁月如歌 静静听 **ซุ่ยเยวี่ยหรูเกอ จิ้งจิ้งทิง**

กาลเวลาดุจบทเพลง ค่อย ๆ ฟังอย่างเงียบสงบ

心中所愿 皆成如意 **ซินจงสั่วเยวี่ยน เจียเฉิงหรูอี้**

สิ่งใดที่ใจปรารถนา ล้วนสมดังตั้งใจ

顺遂无忧 越来越好 **ซุ่นสุ่ยอู๋โหยว เยว่ไหลเยว่ห่าว**

ชีวิตราบรื่นไร้กังวล ยิ่งวันยิ่งดีงาม

มหาวิทยาลัย
สงขลานครินทร์
วิทยาเขตตรัง

今天祝福 送给你 **จินเทียนจูฝู ซ่งไก๋หนี่**

วันนี้ขอส่งคำอวยพรความสุขมาให้เธอ

祝你有个 好身体 **จูหนี่อิ่วเก้อ ห่าวเซิงถี่**

ขอให้เธอมีสุขภาพกายที่ดี

祝你天天 都开心 **จูหนี่เทียนเทียน ตูคายซิน**

ขอให้เธอเบิกบานใจทุกทุกวัน

祝你不缺 人民币 **จูหนี่ปูเฉ๋ะ เหรินหมิงปี่**

ขอให้เธอมีเงินทองไม่ขาดมือ

มหาวิทยาลัย
สงขลานครินทร์
วิทยาเขตตรัง

祝你工作 都顺利 **จูหนี่กงโจ้ว ตูซุ่นลี่**

ขอให้งานการของเธอราบรื่น สำเร็จลุล่วงด้วยดี

祝你生活 甜如蜜 **จูหนี่เซิงหวอ เถียนหรูมี่**

ขอให้ชีวิตของเธอหวานชื่นดุจน้ำผึ้ง

我把好运 和财运 **หวอป่าห่าวอิ้น เหอฉายอิ้น**

ฉันขอมอบโชคดีและความมั่งคั่งให้แก่เธอ

送给有.....缘的你 **ซ่งไก่อิ่ว...เอี๋ยนเตอหนี่**

ขอมอบให้เธอ...ผู้ที่มีความผูกพันต่อกัน

มหาวิทยาลัย
สงขลานครินทร์
วิทยาเขตตรัง

时间不可能 与人交谈说话

สือเจียนปู้เข่อเหนิง อี่เหรินเจียวถานซัวฮว่า

กาลเวลาไม่อาจพูดคุยหรือเอ่ยคำกับผู้คน

但时间可能 证明人们的话

ต้านสือเจียนเข่อเหนิง เจิ้งหมิงเหรินเหมินเตอฮว่า

แต่กาลเวลาสามารถพิสูจน์คำพูดของผู้คนได้

กาลเวลาไม่เคยเอ่ยวาจา แต่เป็นผู้พิสูจน์ความจริงของคำพูด

มหาวิทยาลัย
สงขลานครินทร์
วิทยาเขตตรัง

时光永久不老　**สือกวงหยงจิ่วปูเหล่า**

วันเวลาไม่เคยร่วงโรย ยังคงงดงามเสมอ

你我愉快平安　**หนี่หวอ อวี้ไคว้ ผิงอาน**

ขอให้เราทั้งสองมีแต่ความสุข ความสงบและปลอดภัย

愿所有的美好　**เอวี้ยนโสวอิ่วเตอ เหม่ยห่าว**

ขอให้ทุกสิ่งงดงามที่ปรารถนา

如期而至　**หรูฉีเอ๋อร์จื้อ**

มาถึงดังใจหมาย ในเวลาที่เหมาะสม

มหาวิทยาลัย
สงขลานครินทร์
วิทยาเขตตรัง

勤奋补充善意。互相照顾

ฉินเฟิ่นปู่ชงซ่านอี้ หู่เซียงจ้าวกู้

หมั่นเติมเต็มความปรารถนาดี ใส่ใจดูแลซึ่งกันและกัน

这一来 那份友谊 将会美好而长久

เจ้ออีไหล น่าเฟิ่นอิ่วอี้ เจียงหุ้ยไหมห่าวเอ๋อร์ฉางจิ่ว

แล้วมิตรภาพนั้น จะงดงามและยั่งยืนยาวนาน

มหาวิทยาลัย
สงขลานครินทร์
วิทยาเขตตรัง

人生苦短 要学会 自我调节心态

เหรินเซิงขูต่วน เอี้ยวเสวียหุ้ย จื้อหว่อเถียวเจี๋ยซินไท่

ชีวิตคนเรานั้นแสนสั้น จงเรียนรู้ที่จะปรับใจของตนเอง

良好的心态 就是身心健康 的良药

เหลียงห่าวเตอซินไท่ จิ้วซื่อเซินซินเจี้ยนคัง เตอเหลียงเอี้ยว

ทัศนคติที่ดีงาม คือยาบำรุงชั้นดีที่หล่อเลี้ยงสุขภาพกายและใจ

มหาวิทยาลัย
สงขลานครินทร์
วิทยาเขตตรัง

人生没有白走的路 **เหรินเซิงเหมยโหย่ว ไป๋โจ่วเตอ ลู่**

ชีวิตคนเรา ไม่มีเส้นทางใดที่เดินไปโดยเปล่าประโยชน์

走对路 是收获 **โจ่วตุ้ยลู่ ซื่อโซวฮั่ว**

เดินถูกทาง คือการได้พบกับผลลัพธ์ที่ดี

走错路 是功课 **โจ่วชั่วลู่ ซื่อกงเค่อ**

เดินผิดทาง คือบทเรียนของชีวิต

มหาวิทยาลัย
สงขลานครินทร์
วิทยาเขตตรัง

两者都值得 认真对待

เหลี่ยงเจ่อโตวจื่อเต๋อ เหรินเจินตุ้ยไต้

ทั้งสองเส้นทาง ล้วนมีคุณค่าและควรเรียนรู้ด้วยความใส่ใจ

行对路庆祝 สิงตุ้ยลู่ ชิ่งจู้

เดินถูกทาง ก็จงยินดีกับตัวเอง

行错路改变进步 สิงชั่วลู่ ก่ายเปี้ยนจิ้นปู้

เดินผิดทาง ก็จงปรับเปลี่ยนและก้าวต่อไป

มหาวิทยาลัย
สงขลานครินทร์
วิทยาเขตตรัง

醒来得见 美丽风景阳光

สิ่งไหลเต๋อเจี้ยน ไหม่ลี่ฟงจิ่งหยางกวง

ตื่นขึ้นมาได้พบกับทิวทัศน์งดงามและแสงแดดอันอบอุ่น

就是最幸福 美好的人生

จิ้วซื่อจุ้ยซิ่งฝู ไหมห่าวเตอเหรินเซิง

นั่นก็คือความสุขและความงดงามที่สุดของชีวิต

มหาวิทยาลัย
สงขลานครินทร์
วิทยาเขตตรัง

南无 观世音菩薩 **หนานอู๋ กวนซื่ออินผูสา**

นะโม พระโพธิสัตว์กวนอิม อวโลกิเตศวร

愿我心中 常常有慈悲 **เยวี้ยนหว่อซินจง ฉางฉางอิ่วฉือเปย**

ขอให้ในดวงใจของข้าพเจ้า เปี่ยมด้วยเมตตากรุณาอยู่เสมอ

愿诸众生 常得喜安乐 **เยวี้ยนจูจ้งเซิง ฉางเต๋อ สี่อานเล่อ**

ขอให้สรรพสัตว์ทั้งหลาย จงประสบแต่ความสุข ความสงบ และความร่มเย็นอยู่เสมอ

สาธุ สาธุ สาธุ

มหาวิทยาลัย
สงขลานครินทร์
วิทยาเขตตรัง

谢谢

THANK YOU

ขอขอบคุณข้อมูลจากคุณสาคร โกกนุทพงศ์